

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 9: Wanderungen in Landschaften von nationaler Bedeutung (KLN-Inventar) = Excursions dans des sites d'importance nationale (Inventaire CPN) = Escursioni attraverso paesaggi d'importanza nazionale (Inventario CPN) = Walking tours through landscapes of national importance

Artikel: Altwässer der Aare und der Zihl : KLN 2.12 BLN 1302

Autor: KÜchli, Christian

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774984>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Aare und die Zihl, als ehemaliger Abfluss des Bielersees, vereinigten sich ursprünglich beim Weiler Meienried westlich von Büren an der Aare und verursachten bei Hochwasser durch gegenseitigen Rückstau während Jahrhunderten die katastrophalen Überschwemmungen im Seeland. Nicht zufällig stammt die treibende Kraft hinter der Ersten Juragewässerkorrektur (ab 1869), der Bauernsohn Rudolf Schneider, aus Meienried. In seiner Denkschrift von 1881 schreibt er über die Aare: «Bei dem bedeutenden Gefälle von 1¼ Promille ... wirft sich die Aare bald mehr links, bald mehr rechts und ändert mit fast jeder Wassergrösse das Bett des Hauptflusses. Auf der ganzen Strecke bis Meienried besitzt sie, ihre Inseln inbegriffen, eine bedeutende Breite. Dieses Gebiet dient zu fast nichts anderem als zu einigem Nachwuchs von Weiden und Erlen, die hinwieder zur Herstellung der nötigen Wuhren und Schwellen dienen.»

Seit der Korrektur wird die Aare in den Bielersee geleitet und fliesst von dort gemeinsam mit dem Wasser der Zihl gezähmt im Steinkorsett des Nidau-Büren-Kanals, die alten Flussmäander abschneidend, an Meienried vorbei. Die Reste der alten Flussläufe im Meienriedloch und im Häftli bilden eine der bedeutendsten Altwasser- und Sumpflandschaften des Mittellandes. Der bekannte grosse Bogen der Alten Aare vermittelt einen letzten Eindruck der ehemals frei im Mittelland mäandrierenden Ströme.

Grundwasser und aus dem Kanal zugeleitetes Wasser sind heute das Lebenselixier für artenreiche Pflanzengesellschaften von Seerosen bis zu Relikten des Silberweiden-Auenwaldes, der einst an den periodisch überschwemmten und mit nährstoffreichem Lehm und Sand überführten Ufern gedieh. Die verändernde Kraft des Hochwassers, die Inseln schuf, Bäume warf und ständig die ökologischen Bedingungen veränderte, ist heute dahingefallen. Das wirkt sich vorerst auf die Pflanzenwelt aus: typische Flussbegleiter – wie das Rohrglanzgras – machen kennzeichnenden Begleitern stehender Gewässer, wie dem Schilf, Platz.

Bei den Silberweiden im Meienriedloch handelt es sich nicht um einen naturgestalteten Wald, sondern um einen von Menschen geschaffenen Hain von Kopfweiden, deren kurze, dicke Stämme einen dichten Rutenschopf tragen. Während Generationen wurden die Weiden zur Gewinnung von Flechtmaterial beschnitten, das Schilf als Stallstreu gemäht. Die dynamische Kraft war hier der Mensch: Jahr für Jahr hat er die Licht- und Konkurrenzverhältnisse leicht verändert und so die Voraussetzung für eine äusserst artenreiche Pflanzen- und Tierwelt geschaffen. Soll diese erhalten bleiben, müssen Äste und Schilf regelmässig geschnitten werden. Naturschutz ist hier wie oft auch anderswo in unserem Land «Schutz einer alten Kulturlandschaft»!

Die ersten Schutzbestrebungen gehen in die zwanziger Jahre zurück; 1961 erfolgte die kantonale Unterschutzstellung der Staatsparzellen, die den grösseren Teil der Wasserfläche umfassen, und 1978 wurde der Häftlibogen in das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung aufgenommen. Als wichtige Verbesserung trat Ende 1982 durch Regierungsratsbeschluss ein Betret- und Fahrverbot in der Kernzone vom 1. März bis 30. September in Kraft. Die beliebten Wanderwege rund um den Häftlibogen liegen jedoch ausserhalb dieses Naturschutzgebietes.

Christian Küchli

Landeskarte/ Carte nationale 1 : 25 000
1126 Büren a. A.
Berne Wanderbuch Nr. 10 Seeland,
Kümmerly + Frey



21 *Schloss Büren an der Aare, 1625 als bernischer Landvogteisitz errichtet. Das Städtchen, das mit Bahn, Postauto oder Aareschiff erreichbar ist, eignet sich als Ausgangspunkt für Wanderungen im Gebiet der Alten Aare*

21 *Le château de Büren-sur-Aar a été construit en 1625 pour servir de résidence au bailli bernois. Ce bourg, que l'on atteint par train, auto postale ou bateau, est le point de départ pour des excursions dans la région de l'ancien cours de l'Aar*

21 *Il castello di Büren sull'Aare, costruito nel 1625 quale sede del landfogto bernese. La cittadina, che è raggiungibile con la ferrovia, con l'auto-postale e con i battelli che circolano sull'Aare, è un punto di partenza ideale per le escursioni nella regione attorno alla Vecchia Aare*

21 *The castle of Büren on the Aar, built in 1625 as the seat of a Bernese bailiff. The little town can be reached by rail, postal coach or river boat and is a good starting-point for walking tours in the region of the Old Aar*

Wandervorschlag

Von Biel mit dem Autobus nach Orpund oder Safnern. In ¼ Std. zum Beobachtungsturm im Naturschutzgebiet Häftli. Vom Häftli entlang dem rechten, inneren Ufer der Alte-Aare-Schleife in etwa 2 Std. nach Büren an der Aare.

Zum Abschluss der Wanderung eine Fahrt mit dem Aareschiff «Romandie» nach Solothurn oder Biel. Oder vom Häftli über die Safnernbrügg nach Meienried und entlang den Altwässern am ehemaligen Aarelauf zur SBB-Station Dotzigen etwa 1¼ Std.

Proposition d'excursion

De Bienne par autobus jusqu'à Orpund ou Safnern. En trois quarts d'heure de marche on atteint la tour d'observation de la zone protégée du Häftli, puis en deux heures environ, le long de la rive droite à l'intérieur de la boucle de l'Aar, Büren-sur-Aar.

Pour terminer l'excursion, on peut prendre le bateau fluvial «Romandie» jusqu'à Soleure ou Bienne, ou remonter en une heure et quart environ l'ancien cours de l'Aar depuis le Häftli jusqu'à la gare CFF de Dotzigen, en passant par le pont de Safnern et Meienried.

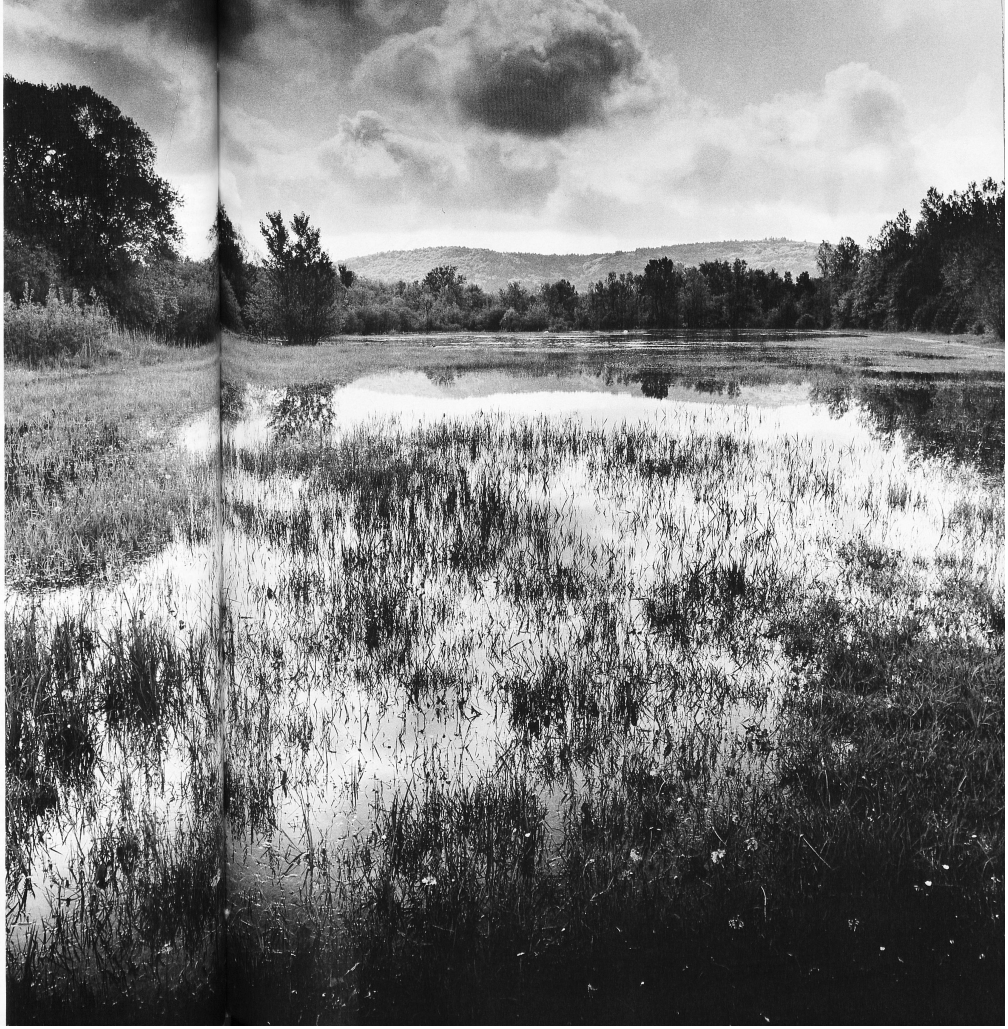


Durch die Wasserabsenkung in der Juragewässerkorrektion gewonnene Gebiete stehen heute zeitweise wieder unter Wasser

Les terres gagnées par l'abaissement du niveau de l'eau grâce à la correction des eaux du Jura, sont aujourd'hui de nouveau temporairement inondées

I terreni guadagnati mediante abbassamento dello specchio nell'ambito della correzione delle acque del Giura a volte sono di nuovo sommersi dall'acqua

Some of the areas reclaimed by the lowering of the waters in the Jura water regulation scheme are today once more underwater during wet periods





L'Aar et la Thièle, par où s'écoulaient jadis les eaux du lac de Biemme, confluaient à l'origine près du hameau de Meienried à l'ouest de Büren-sur-Aar. Elles occasionnèrent pendant des siècles, par le refoulement réciproque de leurs eaux, les inondations catastrophiques du Seeland. Ce n'est pas un hasard si le pionnier de la première correction des eaux du Jura à partir de 1869 – Rudolf Schneider, un fils de paysans – est originaire de Meienried. Dans son mémoire de 1881 il écrit à propos de l'Aar: «Avec la forte déclivité de 1¼‰, l'Aar coule tour à tour vers la gauche ou la droite et modifie son lit à chaque crue. Sur tout son cours jusqu'à Meienried, sa largeur – y compris les îles – est considérable. Le territoire entier ne sert presque à rien, sinon à la repousse des saules et des aulnes qui, à leur tour, servent à la fabrication des indispensables poutres et traverses.»

Depuis la correction de son cours, l'Aar est diri-

gée vers le lac de Biemme, d'où ses eaux jointes à celles de la Thièle s'écoulent docilement dans le corset de pierre du canal Nidau-Büren à travers les anciens méandres fluviaux de Meienried. Ce qui subsiste de l'ancien cours de la rivière, dans la dépression de Meienried et au Häftli, forme une des plus vastes zones d'eaux mortes et de marécages du Plateau suisse. Le grand arc, bien connu, de l'ancienne Aar fournit un dernier aperçu des méandres que décrivaient autrefois les rivières vagabondes.

Les eaux phréatiques et celles qu'endigue le canal sont l'élixir de vie pour de nombreuses associations végétales aux espèces variées, depuis les nénuphars jusqu'aux restes des forêts de saules blancs et de bruyères qui prospéraient jadis sur les rives périodiquement inondées et fécondées par des boues argileuses. La puissance formatrice des hautes eaux formait des îles, arrachait des arbres et modifiait constamment les

données écologiques. Elle n'est plus aujourd'hui qu'un souvenir, comme le révèle surtout la flore: les plantes fluviales typiques, comme les graminées des marais, font place à d'autres végétaux caractéristiques des eaux stagnantes comme le roseau.

Quant aux saules blancs près de Meienried, ils ne forment pas une forêt naturelle, mais des bosquets plantés par l'homme et composés de saules têtards dont les troncs courts et trapus se terminent par une excroissance épaisse et chargée de verges. Pendant des générations les saules ont été taillés pour fournir du matériel de vannerie et les roseaux fauchés pour servir de litière. L'homme représentait la puissance motrice: chaque année il a modifié légèrement les conditions de la lumière et de la concurrence biologique et il a créé ainsi les éléments vitaux d'une flore et d'une faune extrêmement diversifiées. Si l'on veut les maintenir, il faudra couper



26

régulièrement les branches et les roseaux. La protection de la nature signifie ici, comme aussi ailleurs dans notre pays: «la protection d'un ancien espace de culture»!

Les premières velléités de protection remontent aux années 20. En 1961 eut lieu l'extension de la protection cantonale aux parcelles appartenant à l'Etat, qui comprennent la plus grande partie de la superficie aquifère, puis en 1978 l'arc du Häftli fut inscrit dans l'inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale. A la fin de 1982, un arrêté du Conseil d'Etat apporta une amélioration notable en interdisant l'accès de la zone centrale aux véhicules et aux piétons entre le 1^{er} mars et le 30 septembre. Heureusement, les chemins pédestres si appréciés autour de l'arc du Häftli sont situés à l'extérieur de cette zone de protection.

25 Auf der Landspitze am ehemaligen Zusammenfluss von Aare und Zihl steht ein hölzerner Beobachtungsturm, der öffentlich zugänglich ist und Einblicke ins Leben der Vögel ermöglicht.

26 Uferzone an der Alten Aare. Dieses ideale Brutgebiet für Wasservögel darf vom 1. März bis 30. September nicht betreten oder befahren werden

25 Au promontoire de l'ancien confluent de l'Aar et de la Thièle se dresse une tour d'observation en bois, ouverte au public, d'où l'on peut observer les mœurs des oiseaux.

26 Zone protégée sur la rive de l'ancienne Aar. Cette région, idéale pour la couvaison des oiseaux aquatiques, est interdite aux piétons et aux véhicules du 1^{er} mars au 30 septembre

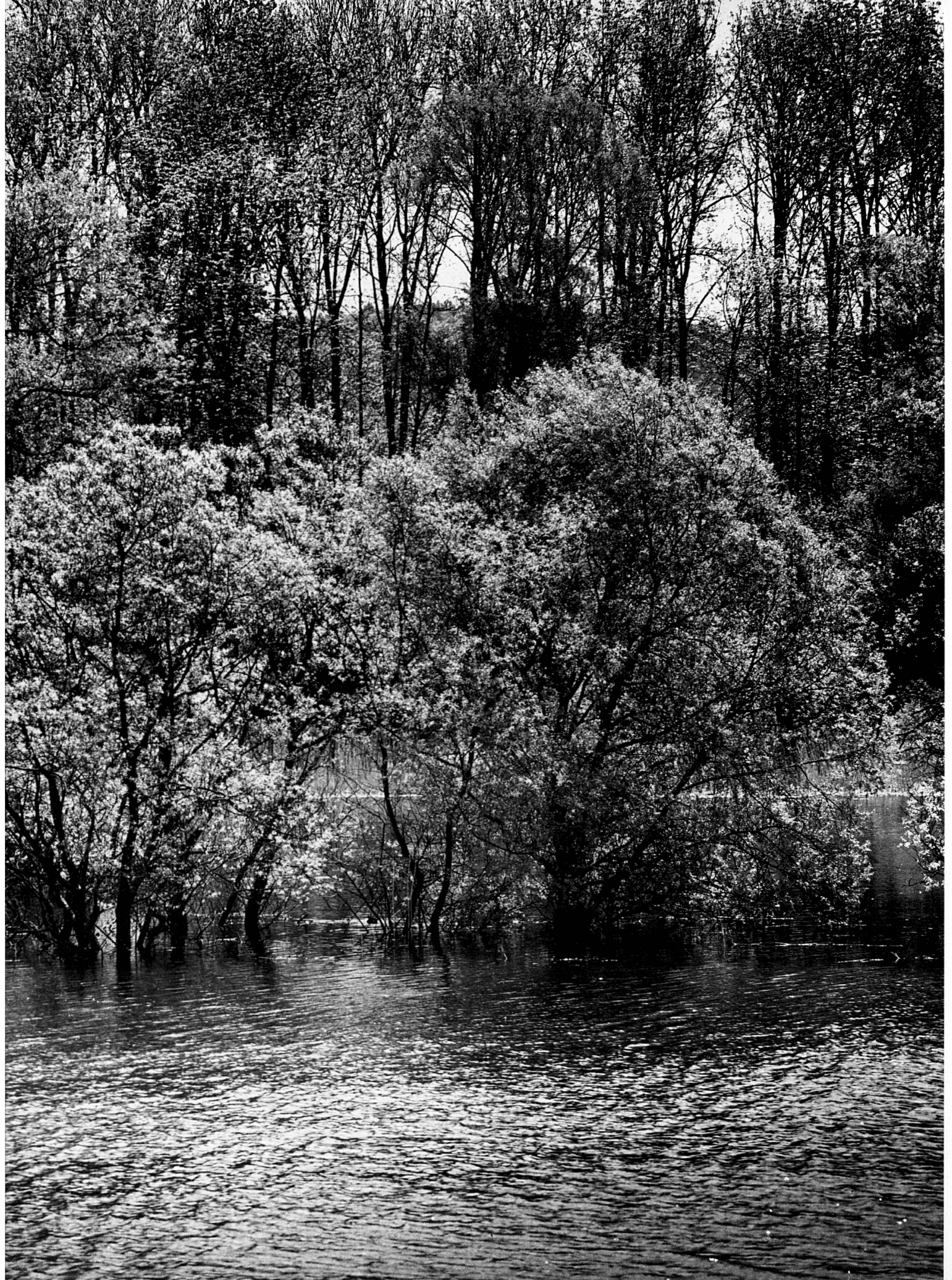
25 Sulla lingua di terra dove un tempo si congiungevano l'Aare e la Thièle ora si trova una torre d'osservazione in legno, che è accessibile al pubblico e permette di osservare la vita degli uccelli.

26 Lungo le rive della Vecchia Aare. Dal 1° marzo al 30 settembre non si può accedere né a piedi né con veicoli a questo luogo ideale per la cova degli uccelli acquatici

25 A wooden observation tower stands on the tongue of land marking the former confluence of the Aar and Zihl. It is open to the public and can be used for birdwatching.

26 On the banks of the Old Aar. This area, an ideal breeding-ground for aquatic birds, is closed to the public from 1 March to 30 September

29



In den Uferpartien der Altwässer kann die natürliche, der Wassertiefe entsprechende Abfolge der verschiedenen Pflanzen beobachtet werden: Auf den Auenwäld mit Esche und Pappeln folgen in der Zone, die bald trocken, bald überschwemmt ist, Weide, Segge und Riedgras. Daran schliessen der Schilfgürtel und endlich der Seerosengürtel an

Sur les bords des eaux mortes on peut observer la succession naturelle des différentes plantes selon la profondeur de l'eau. Aux bruyères mêlées de frênes et de peupliers succèdent, dans la zone qui est tour à tour sèche ou inondée, les saules, les laiches et les joncs, auxquels font suite la roselière et enfin la zone des nénuphars

Sulle rive attorno alle acque morte si può osservare la successione naturale delle diverse piante influenzata dalla profondità dell'acqua. Alla zona della marcita, con i frassini ed i pioppi, seguono poi terreni a volte asciutti ed altre volte sommersi dove prevalgono i salici, le canne e le carici. Si scopre poi la cintura formata dai canneti e infine quella delle ninfee

On the banks of the old watercourse the natural sequence of plants, depending on the depth of the water, can be clearly followed. Stands of ash and poplars edge the zone which is sometimes dry, sometimes flooded, where willows, sedge and water grasses grow. The last zones are those of the reeds and the waterlilies





*Im Feuchtgebiet einer ehemaligen Flussschleife der Zihl bei Underfahr steht dieser alte Hain mit Kopfweiden, die während Generationen das Flechtwerk für die Flussverbauung lieferten. In ihrem Schatten, auf feuchtem Grund gedeiht hier zum Beispiel die Sommerknotenblume (*Leucojum aestivum* L.)*

Dans la zone humide d'une ancienne boucle de la Thièle près d'Underfahr se trouve cet ancien bois de saules têtards, qui pendant des générations ont fourni le matériel de tressage pour la correction fluviale. C'est dans leur ombrage que, sur sol humide, pousse notamment la nivéole d'été

Nella zona umida di un ex meandro della Thièle, presso Underfahr, si trova questo vecchio boschetto di salici che per molte generazioni hanno fornito i vimini per rafforzare le rive del fiume. All'ombra dei salici, sul terreno umido, cresce ad esempio il campanellino d'estate

In a marshy zone left by a former meander of the River Zihl near Underfahr stands this old grove of pollard willows, which for generations supplied the wicker mats for consolidating the banks of the river. In the damp soil at their foot the summer snowflake thrives

